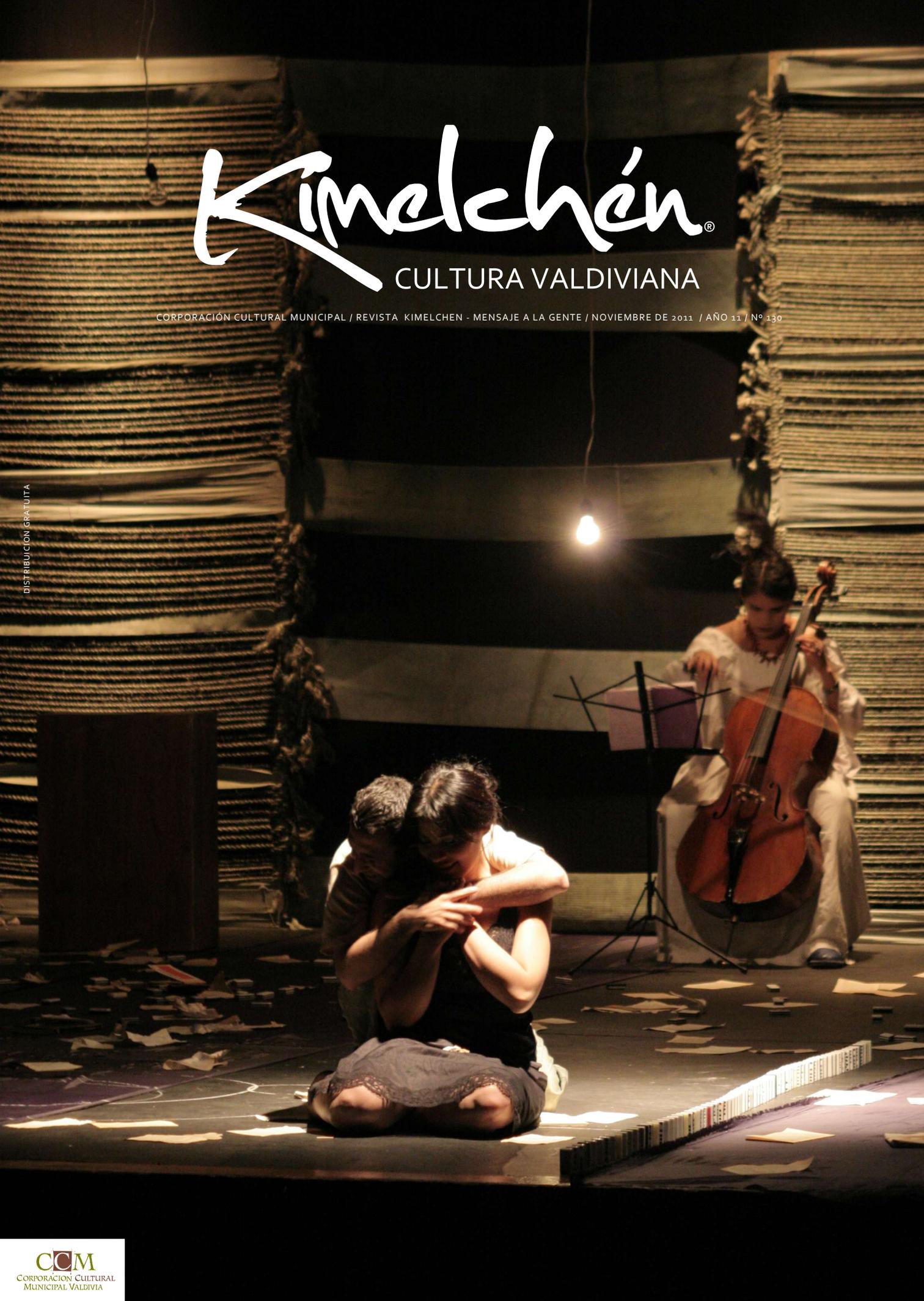


# Kimelchén®

CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHEN - MENSAJE A LA GENTE / NOVIEMBRE DE 2011 / AÑO 11 / Nº 130

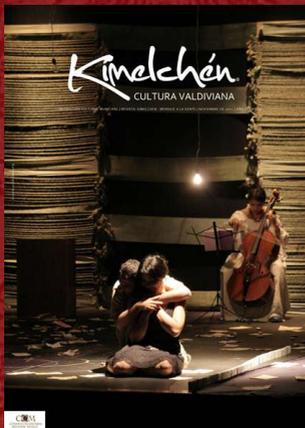
DISTRIBUCIÓN GRATUITA



**PRESIDENTE**  
Bernardo Berger Fett

**GERENTE**  
Erwin Vidal Ribbeck

**DIRECTORES**  
Jorge Castillo Cuevas  
Víctor Cubillos Godoy  
Carlos Daetz Hofmann  
Juan Jorge Ebert Kroneberg  
Ernesto Guarda Carrasco  
Adolfo Herrera Barrientos  
Luis Ibarboure Scholz  
Pedro Inalaf Manquel  
Abel Lagos Bórquez  
Julio Mariángel Toledo  
Roberto Matamala Elorz  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Nelson Ojeda del Río  
Sandra Ranz Velásquez  
Enrique Salinas Aguilar  
Luis Zaror Cornejo



**DIRECTOR**  
Erwin Vidal Ribbeck

**EDITORES**  
Salvatore Bellemo Filonzi  
Delicia Jaramillo Reuque

**COLABORACIÓN**  
Prensa Municipalidad de Valdivia

**FOTOGRAFÍA**  
Marcos Matus Zúñiga  
Arturo Lara Andrade  
Claudio Araya  
Angélica Romero  
Archivo CCM  
Archivo Municipal

**DISEÑO**  
Alejandro Báez Peña

**CONTÁCTENOS**  
ccmvaldivia@gmail.com  
contacto@ccm-valdivia.cl

**VISÍTENOS**  
www.ccm-valdivia.cl  
Fono -Fax: 63-219690

**IMPRESIÓN**  
Imprenta América  
Quién sólo actúa como impresor

PROYECTO ACOGIDO A LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS  
DE LA LEY DE DONACIONES CULTURALES

SÍGUENOS EN:



Estimado(a) lector(a):

**N**oviembre es un mes especial para nuestra Corporación Cultural Municipal. Es la ocasión en que conmemoramos nuestros 17 años de vida, largo período en que hemos hecho nuestros mejores esfuerzos para relevar la gestión cultural y el arte al sitio de preponderancia que debe tener una ciudad y una región que se reconoce a sí misma como capital cultural del sur de Chile. Son 17 años en que hemos cumplido un rol protagónico para fomentar el desarrollo del arte, la aparición de nuevas propuestas creativas, de figuras y proyectos a partir de nuestras comunidades y nuestras instituciones.

Es, en suma, un período durante el cual hemos trabajado afanosamente para hacer de nuestra gestión una oportunidad para que el arte de calidad esté al alcance y al acceso de todos los sectores. Para ello nos hemos abocado a la promoción de la creatividad, el apoyo a las ideas y a los artistas, y a la formación de audiencias y públicos críticos y documentados.

Claramente, la tarea ha sido ardua y no exenta de dificultades. Pero también, ha estado llena de satisfacciones y de logros que han redituado en beneficios para nuestra ciudad y su gente.

Así, hoy Valdivia destaca en el circuito internacional por ser cuna del concurso de pintura más importante de Chile, somos la sede del Simposio Internacional de Escultura, en nuestra tierra se reúnen cada año escritores y casas editoriales, y el teatro se abre al público cada invierno en nuestras salas.

Contamos con una Escuela de Danza de primer nivel, con convenios para continuar estudios superiores con la Universidad de Chile. Nuestra biblioteca es una de las más modernas del país, con espacios dedicados al público general y a nuestros niños -en fomentar desde temprano el amor por las letras descansa el futuro de un Chile más culto y creativo-, y no contentos con ello, hemos implementado El Casero del Libro y el Bibliomóvil para llegar con la literatura hasta los rincones más apartados de la comuna.

Pero estamos convencidos que hay que honrar la trayectoria, y desde el 2004 homenajeamos bianualmente a nuestros artistas consagrados con el Premio Municipal de Arte. En el otro extremo, este año hemos resuelto no dejar de lado a las figuras emergentes, y hemos puesto en marcha, por primera vez, Pro-Arte, que reconoce precisamente ese talento que está naciendo en la ciudad de los ríos.

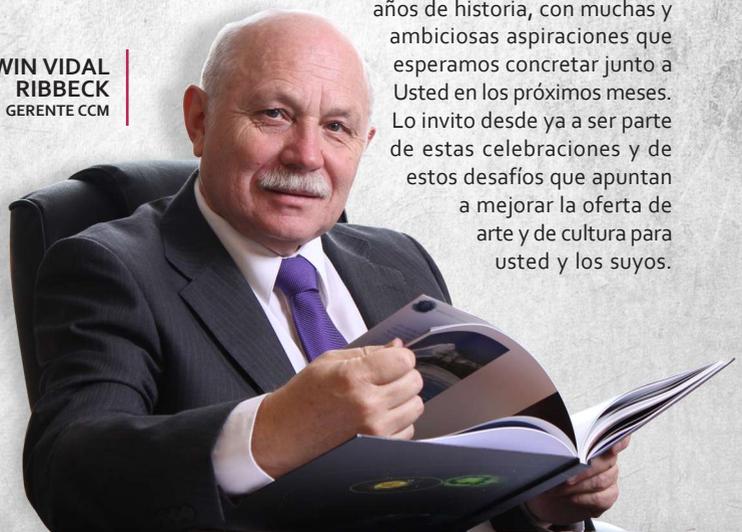
Y así como los logros y las satisfacciones son muchas, también los desafíos y las tareas que nos aguardan.

Debemos poner urgencia y fortalecer el Museo Submarino O'Brian, cuyo proyecto museológico sufrió un serio retraso tras el terremoto del año pasado.

También está dentro de nuestra prioridad iniciar cuanto antes la restauración de la Casa Prochelle, respecto de la cual todo está listo para partir. Estoy convencido que la voluntad podrá más que la burocracia para que este proyecto, de una solidez y con un efecto tan positivamente significativo para la región, no se siga dilatando más sin justificación alguna.

En resumen, estimado(a) lector(a), noviembre nos recibe con nuestros 17 años de historia, con muchas y ambiciosas aspiraciones que esperamos concretar junto a Usted en los próximos meses. Lo invito desde ya a ser parte de estas celebraciones y de estos desafíos que apuntan a mejorar la oferta de arte y de cultura para usted y los suyos.

**ERWIN VIDAL  
RIBBECK**  
GERENTE CCM



# BAFUACH Cumplió Exitosamente Su Gira más Extensa por Europa

Colaboración de César Altermatt  
Dirección de Extensión UACH

55 días de conciertos y exportación de las diversas culturas de nuestro país vivió el Ballet Folklórico de la Universidad

Austral de Chile entre los meses de junio y agosto de 2011, compartiendo además invaluable experiencias de vida con jóvenes de conjuntos provenientes de países como Bulgaria, Polonia, Irlanda, Vietnam, Macedonia, Turquía y Rusia, entre muchos otros.

En Eslovenia, Croacia, Francia e Italia, países en los cuales consistió esta gira, el público de connotados festivales internacionales de folklore apreció y reconoció mediante sus aplausos y la crítica especializada la profesional puesta en escena de este conjunto universitario, integrado por jóvenes estudiantes de diversas carreras de la UACH.

Su Director, Profesor Julio Mariángel, destacó las favorables opiniones de las organizaciones y delegaciones europeas las cuales valoraron la dimensión artística y administrativa de la agrupación, como asimismo la riqueza y diversidad cultural de Chile expresada en los diversos cuadros artísticos y musicales del BAFUACH.

"Todos los comentarios que recibimos apuntaron a que nuestro grupo entrega cultura dentro y fuera del escenario", dijo.

Cabe destacar que este conjunto nacido en 1979 ha recorrido todo Chile



y parte importante de Latinoamérica, como así también se ha presentado en México, Polonia, Alemania, Italia y Japón.

Durante la última jornada en Maribor, directores de las agrupaciones participantes se acercaron personalmente al director del BAFUACH, para felicitarlo por la calidad del elenco valdiviano. Consultado sobre ello, dijo que las opiniones favorables de las delegaciones europeas valoran la dimensión artística y administrativa de los chilenos.

"Lo artístico gusta porque somos una cultura desconocida en estos países y hay una suerte de idea preconcebida, como si la cultura de los países del tercer mundo no fuera tan interesante, por eso nos consideran exóticos, pero a eso agregan en sus comentarios que nuestro grupo tiene un alto nivel técnico", subrayó.

"Aunque en Cultura Tradicional es imposible establecer comparaciones en términos competitivos, en el escenario nos paramos ante el público internacional de igual a igual con grupos profesionales" agregó Mariángel.

Finalmente, el directivo expresó que "cada vez que el BAFUACH actúa ratifica su propia identidad para autorreconocerla y para entender que al ser las culturas diferentes, tenemos que ponernos en distintas posiciones para entenderlas y aceptarlas". COM

CONARTE 2010

# Representación escultórica de la Selva Valdiviana

**A**ngélica Romero afirma que la atracción hacia la naturaleza y su conservación le vienen desde pequeña, pero señala su arribo a Valdivia, a donde llegó para estudiar medicina veterinaria, como la oportunidad para tener un contacto más directo con el paisaje y la biodiversidad del bosque templado lluvioso que caracteriza a la Región de Los Ríos.

A su formación científica sumó luego la exploración artística a través del taller de escultura dirigido por Guillermo Franco, al que se integró el 2004. La unión de ambos intereses fue la base para presentar el proyecto Conarte "En defensa de la selva valdiviana. Una aproximación escultórica", financiado por la CCM el 2010.

La iniciativa dio origen a una exposición de 12 obras semi-figurativas de mediano formato, realizadas en maderas nativas obtenidas en barracas y demoliciones. En ellas la médica y escultora plasmó figuras de la flora y fauna endémica en un estado de conservación amenazado.

El carpintero negro, la rana de Darwin, la güiña, el pudú, el alerce y el ciprés de las Guaitecas son algunas de las piezas que integran la muestra, a las que se sumaron el espíritu del bosque y el amanecer, como conceptos intangibles interpretados por la artista en forma abstracta.

"Con el paso de los años comencé a involucrarme emocionalmente con este entorno, pero comprendí que no bastaba con contemplarlo. Fue así que comencé a idear la forma de sensibilizar no sólo desde el punto de vista estético, sino más bien considerando el fundamental aporte ecosistémico de sus bienes y el aprecio que históricamente no han recibido", señala Romero.

"Me parece que el arte tiene la ventaja de poder involucrar de forma emo-

cional, sensorial y lúdica al espectador", afirma sobre la escultura, la que a su vez utiliza como medio para acortar brechas entre el conocimiento científico de estos ecosistemas y su divulgación hacia la comunidad. "Por eso busqué un nexo más cercano entre la gente y el conocimiento que se mueve en el área de las ciencias duras", agrega.

La exposición se complementa con láminas informativas sobre la superficie actual del ecosistema del bosque valdiviano y las especies representadas, la importancia cultural de conservarlas y la variedad de servicios que entregan.

Sobre la muestra, Romero señala que en términos personales con su proyecto busca "despertar una curiosidad en las personas que visiten la exposición hacia la selva valdiviana", mientras que en el aspecto formal apuntó a "difundir la importancia de este ecosistema en nuestra región, sensibilizar a la comunidad, y probar la posibilidad de trabajar con el arte como herramienta en la conservación de nuestros recursos naturales".

Del 17 al 30 de noviembre la muestra permanecerá abierta en la Carpa de la Ciencia del CECS, para luego itinerar por la región. Más información en <http://enfensadelaselvaldiviana.wordpress.com/>

"Es difícil conferirle un valor a estos recursos sin conocerlos antes, por eso extendiendo una invitación al público a descubrirla e internarse en su pureza", finaliza la artista. CCM





# CCM cumple 17 años de vida al servicio del arte desde el sur de Chile

17 años cumple este mes la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM). Desde su génesis, determinada por el Decreto Supremo N° 1472 del 7 de noviembre de 1994, ha sido un actor relevante en liderar el desarrollo de la actividad y la gestión cultural y artística desde y para el sur de Chile.

**P**ara conmemorar la ocasión, este lunes 21 de diciembre se realizará el acto central de celebración, a las 20 horas en el Teatro Lord Cochrane. Al cierre, actuará la agrupación musical valdiviana "La Rata Blusera".

La CCM hoy es el principal productor de actividades culturales de la Región de los Ríos. Sólo en el año 2010 los efectos de su gestión beneficiaron a 79 mil personas de forma directa. Además, ofreció 8 exposiciones de artes visuales con más de 12 mil asistentes, 6 talleres abiertos en los campos de la literatura, el dibujo y el baile, y grandes eventos, entre los que destacan el concurso de pintura Valdivia y su Río, el Simposio Internacional de Esculturas, el concurso literario Fernando Santiván, el Salón de Otoño, el Festival Lluvia de Teatro, el Mes de la Danza, la Feria del Libro y el Festival de Danza Contemporánea Junto al Río.

Asimismo, tiene a su cargo la Biblioteca Municipal y sus servicios de Biblio-móvil y el Casero del Libro, la Escuela de Danza Valdivia, el Museo Submarino O'Brian, administra el único fondo concursable en Chile para cultura denominado Conarte, y otorga dos premios bianuales: el premio Municipal de Arte, y desde este año, el Pro-Arte.

De la forma, toda su gestión tiene un fuerte componente orientado a extender los beneficios de la actividad cultural a toda la comunidad y contribuir a la formación de audiencias. En ese sentido, administra el sitio web [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl), la revista Kimelchén -que este mes cumple 130 ediciones ininterrumpidas durante 12 años de circulación- y comparte sus acciones con casi tres mil personas a diario en las redes sociales.

La CCM es presidida por el Alcalde de Valdivia y cuenta con un directorio integrado por 16 personas que representan a la institucionalidad cultural, los artistas y la comunidad. Su financiamiento proviene de tres fuentes: la subvención municipal que representa el 69% de los ingresos; los aportes por vía Ley de Donaciones Culturales, lo que corresponde al 14% de los ingresos; y las entradas generadas por la venta de servicios y publicidad, que alcanzan al 17% de los ingresos.

## ALGO DE HISTORIA

La CCM se fundó como una corporación de derecho privado sin fines de lucro, integrada por la Municipalidad de Valdivia y la Corporación Cultural de Valdivia, cuyo fin original era potenciar la actividad cultural de la comuna.

La primera reunión de su directorio se realizó a las 12 horas del jueves 15 de diciembre de 1994, en la Sala de Reuniones de Alcaldía. Su primer directorio quedó integrado por el alcalde Gonzalo Espinoza Pérez como presidente, la concejala Marta Meza Lavín como vicepresidenta, el abogado Oscar Bosshardt Ulloa como secretario, Helga Hardessen Pineda como tesorera y Ernesto Guarda Carrasco como pro-tesorero. Por unanimidad fue elegido como director-gerente, el asesor cultural de la municipalidad, Hernán Urrutia Millas.

La programación anual de la CCM incluía múltiples

disciplinas y eventos como conciertos de músicos locales y nacionales, muestras de danza internacional y un festival de jazz. Tras su creación pasaron a su cargo el Salón de Otoño, el Concurso Nacional de Cuentos Fernando Santiván y el Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río.

A su cargo estaba además la Casa Valdivia Joven, dedicada a realizar proyectos y capacitación con jóvenes en riesgo social, con miras a la reinserción.

En sus inicios funcionó en el cuarto piso del edificio municipal, lugar donde se encontraban ubicadas las oficinas de gerencia y producción, además de una sala de exposiciones que entre otras actividades acogía ciclos de cine, conferencias, charlas y la muestra del total de obras participantes en "Valdivia y su Río".

## 17 años de hitos

- 1994:** Se crea la CCM por Decreto Supremo N° 1472 del 7 de noviembre de 1994 del Ministerio de Justicia.
- 1995:** La Escuela de Danza Valdivia es traspasada a la CCM.
- 1995:** La CCM se hace cargo la organización del Salón de Otoño, creado en 1984.
- 1995:** Primera versión del concurso de pintura Valdivia y su Río a cargo de la CCM.
- 1996:** Nace el Simposio Internacional de Escultura de Valdivia.
- 1996:** CCM se traslada desde el edificio municipal a la Sala Ainilebu en Av. Prat 549.
- 1998:** Nace el fondo Conarte, destinado al financiamiento de proyectos culturales de creadores locales.
- 1999:** Nace la Lluvia de Teatro a partir de la línea de extensión de los Temporales Teatrales de Puerto Montt.
- 1999:** Comienza la recuperación del Mural de Pedro Lobos.
- 2000:** Se sumó la instauración de los premios Figurativo y Experimental (Valdivia y su Río) en honor a Ricardo Anwandter fallecido el 14 de noviembre de 1993.
- 2001:** Se crea parque de las esculturas.
- 2001:** La revista Kimelchén comienza su circulación mensual.

- 2003:** Se inicia la restauración de la Casa Hettich que alberga la Biblioteca Municipal.
- 
- 2004:** Se instaura la entrega del Premio Municipal de Arte en el marco de la celebración de los 10 años de la CCM.
- 
- 2004:** El Concurso Literario Fernando Santiván integra la categoría Poesía.
- 
- 2005:** CCM adquiere piano de cola (Yamaha C7) para su utilización en el Teatro Municipal Lord Cochrane.
- 
- 2006:** La CCM organiza por primera vez el concurso Literario Fernando Santiván en forma independiente.
- 
- 2008:** El Parque de las Esculturas fue bautizado con el nombre de Guillermo Franco.
- 
- 2008:** La CCM se hace cargo de la administración Del primer museo naval de Chile Submarino O'Brien.
- 
- 2008:** La CCM adquiere la Casa Prochelle 1 para instalar allí sus oficinas y la Escuela de Danza Valdivia.
- 
- 2009:** Se presenta a la comunidad el libro "Valdivia 1983-2007 Un patrimonio pictórico".
- 
- 2009:** Adquisición de un nuevo Bibliomóvil.
- 
- 2010:** La Sala Ainilebu resulta destruida por el terremoto, y sus oficinas se trasladan temporalmente a la biblioteca Municipal mientras se restaura la Casa Prochelle para asentarse allí de forma definitiva.
- 
- 2011:** Se crea el Premio Pro-Arte, orientado a reconocer a las jóvenes figuras emergentes en el arte y la cultura valdiviana.
- 



## PREMIO MUNICIPAL DE ARTE

El Premio Municipal de Arte es un reconocimiento otorgado por la Municipalidad a través de la CCM cada dos años a una figura destacada del quehacer cultural de la comuna, nacida o asentada en Valdivia.

Fue instaurado en 2004, con motivo de la celebración de los 10 años de la creación de la CCM. El primero en recibirlo fue el escultor Guillermo Franco Espinoza.

Entidades culturales de la comuna respaldan a sus candidatos y exponen los antecedentes para el merecimiento del premio. Un jurado designado por el directorio de la CCM es el encargado de elegir al galardonado. A la fecha lo han recibido el escultor Guillermo Franco, el dibujante Germán Arestizábal, el pintor Pablo Flández y el gestor cultural y académico Hugo Muñoz.

## Guillermo Franco Espinoza ESCULTOR



Nació en Concepción en 1928. Más de 50 años de trayectoria le valieron el primer premio municipal de arte el 2004, de los cuales, 40 años en nuestra ciudad, en que formó una importante generación de artistas visuales, especialmente en el

campo de la escultura a través del taller de la Universidad Austral de Chile.

En su trabajo integró el legado de nuestras etnias, derivando en una reinterpretación de su valioso legado cultural.

Fue uno de los creadores y el principal impulsor del Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río. También, principal impulsor del Simposio Internacional de Escultura en Valdivia. Creador del Salón de la Acuarela Ricardo Anwandter.

Hasta su muerte, el año 2007, fue un infatigable impulsor de la instalación de esculturas en espacios públicos, y gracias a sus gestiones se cuentan con ellas en distintas áreas de la ciudad, y con el Parque de las Esculturas que lleva su nombre, en el parque Saval.

## Germán Arestizábal Rebolledo

DIBUJANTE



Nació en Santiago en 1943. Realizó su primera exposición individual a los 28 años, invitado por su amigo Nemesio Antúnez. Aunque ha sido tildado de surrealista, el artista no se encasilla en ningún estilo y se reconoce como un

“coleccionista de momentos”.

En su obra abundan los objetos y personajes de los años 40 y 50: figuras del cine, músicos de jazz, autos antiguos, personajes infantiles, antihéroes, sinuosas figuras femeninas y animales.

Recibió el premio de la CCm el 2006 por la singularidad de su obra, por su capacidad para articular diferentes disciplinas artísticas como literatura, dibujo, cine, y cómic, y sobre todo, por su aporte a la formación de jóvenes artistas a través de los talleres de La Ventana, la Universidad Austral de Chile y los fondos Conarte.

## Pablo Flández Mena

PINTOR



Su notable y relevante trayectoria, su aporte a la creación y la formación de jóvenes artistas, y la difusión del paisaje valdiviano y su entorno a través de sus pinceles, es lo que lo hizo merecedor del premio el año 2008.

Fue presidente de la Asociación de Artistas Plásticos de la Región de Los Lagos y presidente de la Asociación de Pintores de Valdivia, este último, cargo que desempeñaba al momento de su muerte, el 29 de mayo de 2009.

Uno de sus últimos testimonios pudo ser visto en el capítulo del programa Frutos del País (TVN) dedicado a Valdivia y en el que el artista narró su experiencia como pintor local, fuertemente influenciado por la naturaleza fluvial de su natal Valdivia, programa que fue transmitido un día después de su muerte.



## Hugo Muñoz Sepúlveda

DIRECTOR CORAL



Nacido en Chillán en 1940, recibió el premio de la CCM el año pasado. Es destacado académico y director coral. Fue uno de los primeros alumnos del Conservatorio de Música de la Universidad Austral de Chile. Ha sido director del coro polifónico de Valdivia, del coro de la Universidad Técnica del Estado, del Instituto Alemán “Carlos Anwandter” y fundador del Coro de Niños de la Iglesia Luterana.

Entre sus reconocimientos figuran el Premio de Extensión Artística de la Municipalidad de Valdivia, 1980; Premio Encina del Grupo de Cámara Chile-Mario Baeza, 1979-1989; Músico destacado de la Región de Los Lagos, Gobierno Regional, 1999; Personalidad Distinguida en el ámbito de la Cultura, de El Diario Austral de Valdivia, en su 20° aniversario, 2002; Medalla al Mérito Coral 2005 del Consejo Chileno de la Música-UNESCO, 2005; y la Distinción al Mérito Coral 2006 de la Federación Nacional de Coros de Chile, 2006.



Ballet clásico será remontado  
el 10 de diciembre:

*Vuelven  
“Las  
Silphides” a  
la gala de  
danza en el  
Teatro  
Municipal*

Con el reestreno de “Las Silphides”, la Escuela de Danza Valdivia ofrecerá el próximo sábado 10 de diciembre su tradicional Función de Gala de fin de año, a las 19 horas en el Teatro Municipal Lord Cochrane.

El montaje, una coreografía clásica romántica de principios del siglo XX, fue preparado por el elenco en formación bajo la dirección de Ximena Schaaf y Ricardo Uribe hace cinco años, en su primera presentación, también en el contexto de una gala. Pero su debut en salas valdivianas se remonta aún más allá, con su primera preparación el año 1994, también por la Escuela de Danza de Valdivia.

Ahora, y con la madurez del tiempo y un nuevo grupo de baile, es remontada como plato de fondo de la función que también incorporará en la antesala otras coreografías tales como “Juegos de papel”, “Colores” y “Tarantos” (flamenco).

Las entradas para asistir a la Gala de Danza tendrán un valor de 2 mil pesos, con descuentos para socios del Club de Lectores. Pueden adquirirse en la Escuela de Danza de Valdivia ubicada en el subsuelo de la Municipalidad de Valdivia u horas antes de la función en las boleterías del teatro.

Original de Mikhail Fockine, recoge música de Frederic Chopin y arreglos orquestales de Roy Douglas. Se trata de un clásico ballet blanco, denominado así por el color de su vestuario, en un acto.

En vez de personajes con personalidad definida y una narrativa, hay bailarines de largos trajes blancos y un solo bailarín, el poeta, cuyos movimientos invocan la imaginación romántica. Lo anterior ambientado en un bosque aislado e iluminado por la luz de la luna.

En 1908 Fockine concibió la idea de una suite-danza basada en piezas para piano de Chopin, en que incluían preludios, nocturnos, vals y mazurcas, orquestadas por Glazunov. Se presentó por primera vez en San Petersburgo bajo el título de “Chopinianas”, que incluía el romántico pas de deux para Pavlova y su compañero Oboukov.

Al año siguiente el ballet fue revisado como “Les Silphides” y se presentó en la temporada parisina de los ballets rusos. ©M







Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura

Gobierno de Chile

PROYECTO FINANCIADO POR EL FONDO NACIONAL DE FOMENTO DEL LIBRO Y LA LECTURA, CONVOCATORIA 2011, DEL CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES



www.Argentina.org

# 19ª FERIA DEL LIBRO DE VALDIVIA

del 3 al 15 de diciembre de 2011

CARPA DE LA CIENCIA, CENTRO DE ESTUDIOS CIENTÍFICOS  
PASEO LIBERTAD, ESQUINA YUNGAY

w w w . c c m - v a l d i v i a . c l

SIGUENOS EN: [twitter](#) [facebook](#)



ORGANIZA: **CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL VALDIVIA

AUSPICIA:  ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE VALDIVIA

COLABORAN: **CECS**  
CENTRO DE ESTUDIOS CIENTÍFICOS 

 **BIO-BIO**  
LA RADIO

